

« Dictionnaire eau » inclus dans « Dictionnaire de l'environnement ». Français-Polonais

Lien vers le texte français : <http://www.dictionnaire-environnement.com/dictionnaire-eau.php>

Projet réalisé dans le cadre des cours de FST (Français des Sciences Techniques) axés sur l'eau en 2016 en 1<sup>ère</sup> Année 2<sup>ème</sup> Cycle IFR-UMCS (Institut de Philologie Romane, Université Marie Curie-Skłodowska), Pologne.

Équipe d'étudiants : « Ola » CHUDY [alechudy@gmail.com](mailto:alechudy@gmail.com), Paulina DREWNIAK [paulina.d28@o2.pl](mailto:paulina.d28@o2.pl), Tetiana DUMA [dumatanya23@gmail.com](mailto:dumatanya23@gmail.com), « Paula » JAKUBIEC [paaaulina91@gmail.com](mailto:paaaulina91@gmail.com), Monika KAMIŃSKA [monikam@op.pl](mailto:monikam@op.pl), Rafał KOŚMIDER [rraaffaall11@gmail.com](mailto:rraaffaall11@gmail.com), « Pauline » KULESZA [pdf.kulesza@gmail.com](mailto:pdf.kulesza@gmail.com)

Consultation linguistique : Richard SORBET [richard-sorbet@o2.pl](mailto:richard-sorbet@o2.pl)

Texte original français	Traduction en polonais
<p>01-<i>Eau (H2O)</i> L'eau (H2O), est un liquide inodore, insipide et incolore constitué d'hydrogène et d'oxygène. Forme des cours d'eau, des lacs et des mers. L'eau (H2O) un élément essentiel pour toutes les matières vivante.</p>	<p>Woda (H2O) Woda jest płynem bezwonny, bez smaku i koloru, złożonym z wodoru i tlenu. Tworzy strumienie, rzeki i morza. Woda jest niezbędna dla wszystkich organizmów żywych.</p>
<p>02-Quelques références réglementaires sur l'eau : - Loi N° 2004-338 du 21 avril 2004 (JO du 22/04/04) qui transpose la directive européenne 2000/60/CE du Parlement et du Conseil pour l'établissement d'un cadre communautaire dans le domaine de l'eau.</p>	<p>Kilka prawidliwość dotyczących wody : -Ustawa nr 2004-338 z 21 kwietnia 2004 które przedstawia wytyczne europejskie 2000/60/CE Parlamentu i Rady Europejskiej w ramach gospodarki wodnej.</p>
<p>03-<i>Eau absorbée</i> L'Eau absorbée désigne l'eau retenue mécaniquement par un sol et qui possède des propriétés physiques semblables à celles de l'eau ordinaire, dans les mêmes conditions de température et de pression.</p>	<p>Woda zaabsorbowana Woda zaabsorbowana określamy wodę mechanicznie zatrzymana w ziemi, która posiada właściwości podobne do zwykłej wody i w takich samych warunkach temperatury i ciśnienia.</p>
<p>04-<i>Eau adoucie</i> L'Eau adoucie désigne l'eau naturelle débarrassée artificiellement des sels de calcium et de magnésium responsables de la dureté.</p>	<p>Woda zmiękczona Woda zmiękczona określamy wodę naturalna w sposób sztuczny pozbawiona soli wapnia i magnezu, odpowiedzialnych za twardość wody.</p>
<p>05-<i>Eau adsorbée</i> L'Eau adsorbée désigne l'eau retenue par un sol sous l'action de forces physico-chimiques, et qui possède des propriétés physiques très différentes de l'eau absorbée ou de l'eau liée par réaction chimique, dans les mêmes conditions de température et de pression.</p>	<p>Woda zaadsorbowana Woda zaadsorbowana określamy wodę zatrzymana w ziemi pod wpływem działania sił chemiczno-fizycznych, która posiada właściwości fizyczne znacząco różniące się od właściwości wody zaabsorbowanej bądź wody powiązanej przez reakcję chemiczną, w tych samych warunkach temperatury i ciśnienia.</p>
<p>06-<i>Eau agressive</i> L'Eau agressive désigne l'eau dont l'indice de Langelier est négatif.</p>	<p>Woda korozyjna/agresywna Woda agresywna nazywamy wodę, której wskaźnik Langeliera jest negatywny.</p>

<p>07-<i>L'indice de saturation de Langelier (LSI)</i> L'indice de saturation de Langelier est un nombre sans dimension permettant de déterminer la stabilité du carbonate de calcium dans l'eau. Il indique si l'eau va précipiter, dissoudre ou être en équilibre avec le carbonate de calcium.</p>	<p>Wskaźnik nasycenia Langeliera to liczba bez miary pozwalającej określić stałość węgla wapniowego w wodzie. Wskazuje on czy woda wytrąci się, rozpuści czy wejdzie w reakcję węglem wapnia.</p>
<p>08-En 1936, Wilfred F. Langelier a développé une méthode pour prédire le pH auquel l'eau est saturée en carbonate de calcium (<math>pH_s</math>). Il se calcule en faisant la différence entre le pH de l'eau et le pH de saturation (<math>pH_s</math>). Le LSI est exprimé par la différence entre le pH actuel de l'eau et le pH de saturation : <math>LSI = pH_{mesuré} - pH_s</math></p>	<p>W 1936 W.F. Langelier odkrył metodę, która przepowiada <math>pH</math>, w którym woda jest nasycona węglem wapnia. Obliczył to różnicując <math>pH</math> wody i <math>pH</math> nasycenia. Wskaźnik nasycenia Langeliera wyrażony jest w różnicy między aktualnym <math>pH</math> wody i <math>pH</math> nasycenia.</p>
<p>09-Lorsque le <math>LSI &gt; 0</math>, l'eau est super saturée et tend à précipiter et former des dépôts de <math>CaCO_3</math>. -Lorsque le <math>LSI = 0</math>, l'eau est saturée (en équilibre) en <math>CaCO_3</math>. Des dépôts de <math>CaCO_3</math> ne sont ni déposés ni dissous. -Lorsque le <math>LSI &lt; 0</math>, l'eau est sous saturée et tend à dissoudre le <math>CaCO_3</math> solide.</p>	<p>Gdy <math>LSI</math> jest większy od zera woda jest super nasycona i skłonna do wytrącenia i stworzenia osadu z węglem wapnia. Gdy <math>LSI</math> jest równe zero, woda jest nasycona węglem wapnia. Osady z węgla wapnia nie pozostawiają osad ani się nie rozpuszczają. Gdy <math>LSI</math> jest mniejszy od zera, woda jest nienasycona i skłonna do rozwiązania z węglem wapnia stałego.</p>
<p>10-<i>Eau alcaline</i> L'Eau alcaline désigne l'eau qui a un pH supérieur à 7.</p>	<p>Woda zasadowa Woda zasadowa nazywamy wodę, która ma <math>pH</math> wyższe niż 7.</p>
<p>11-Le potentiel hydrogène, ou <math>pH</math></p> <p>Le potentiel hydrogène (ou <math>pH</math>) est une mesure de l'activité chimique des ions hydrogènes <math>H^+</math> (appelés aussi couramment protons) en solution. Notamment, en solution aqueuse, ces ions sont présents sous la forme de l'ion oxonium (également, et improprement, appelé ion hydronium).</p> <p>Plus couramment, le <math>pH</math> mesure l'acidité ou la basicité d'une solution. Ainsi, dans un milieu aqueux à <math>25\text{ }^\circ\text{C}</math> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•une solution de <math>pH = 7</math> est dite neutre ;</li> </ul>	<p>Potencjał wodoru lub <math>pH</math></p> <p>Potencjał wodoru(lub <math>pH</math>) jest miarą aktywności chemicznej jonów wodorowych <math>H^+</math> w roztworze (powszechnie zwanych protonami). Jony te obecne są w szczególności w roztworze wodnym w postaci jonu oksoniowego (który jest również niewłaściwie zwany jonem hydroniowym).</p> <p>Częściej <math>pH</math> mierzy kwasowość lub zasadowość roztworu. Tak więc, w środowisku wodnym, w temperaturze <math>25\text{ }^\circ\text{C}</math>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-roztwór posiadający <math>pH = 7</math> nazywamy obojętnym</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>•une solution de pH &lt; 7 est dite acide ; plus son pH s'éloigne de 7 (diminue) et plus elle est acide ;</li> <li>•une solution de pH &gt; 7 est dite basique ; plus son pH s'éloigne de 7 (augmente) et plus elle est basique.</li> </ul>	<p>-roztwór posiadający pH &lt;7 nazywamy kwasowym ; im bardziej jego pH odbiega od 7 (maleje) tym bardziej jest kwasowy.</p> <p>-roztwór posiadający ph &gt; 7 nazywamy zasadowym ; im bardziej jego pH odbiega od 7 (wzrasta) tym bardziej jest zasadowy.</p>
<p>12-Eau alimentaire</p> <p>L'Eau alimentaire désigne l'eau destinée à l'alimentation des chaudières à vapeur, constituée d'éventuels condensas récupérés et d'eau d'appoint.</p>	<p>Woda zasilająca</p> <p>Woda zasilająca oznacza wody, które są przeznaczone do kotłów parowych składających się z dowolnie odzyskanego kondensatu i wody uzupełniającej.</p>
<p>13-Eau ammoniacale</p> <p>L'Eau ammoniacale désigne l'eau résiduaire industrielle des usines à gaz.</p>	<p>Woda amoniakalna</p> <p>Woda amoniakalna czyli przemysłowe instalacje gazowe ścieków.</p>
<p>14-Eau artésienne</p> <p>L'Eau artésienne désigne l'eau souterraine soumise à une pression suffisante pour que celle-ci la fasse monter au-dessus du fond d'une fissure ou d'une autre ouverture dans la formation imperméable située au-dessus de la formation aquifère.</p>	<p>Woda artezyjska</p> <p>Woda artezyjska opisuje wody gruntowe, które posiadają wystarczające ciśnienie, żeby wznieść ją ponad powierzchnię w szczelinie lub poprzez inny otwór nieprzepuszczający wody umieszczony powyżej warstwy wodonośnej.</p>
<p>15-Eau atmosphérique</p> <p>L'Eau atmosphérique désigne l'eau présente dans l'atmosphère sous forme solide (neige, grêle), liquide (pluie) ou gazeuse (brouillard, brume).</p>	<p>Woda w postaci opadów (atmosferyczna)</p> <p>Woda pochodząca z opadów (atmosferyczna) to woda, która jest obecna w atmosferze w postaci stałej (śnieg, grad), płynnej (deszcz) lub gazowej (mgła, gęsta mgła)</p>
<p>16-Eau blanche</p> <p>L'Eau blanche désigne l'eau résiduaire de papeterie contenant des fibres et autres matières en suspension.</p>	<p>Woda biała</p> <p>Woda biała oznacza wody opadowe pochodzące z papierni zawierające włókna i inne zanieczyszczenia stałe.</p>
<p>17-Eau brute</p> <p>L'Eau brute désigne l'eau qui n'a subi aucun traitement et qui peut alimenter une station de production d'eau potable.</p>	<p>Nieoczyszczona woda</p> <p>Woda nieoczyszczona odnosi się do wody, która nie została poddana żadnej obróbce oraz do takiej którą można zasilić zakład produkcji wody pitnej.</p>
<p>18-Eau Chaude Basse Température (ECBT)</p> <p>Ces circuits ont pour particularité d'être fermés : c'est à dire que dans les conditions normales de fonctionnement ils ne sont pas en contact avec</p>	<p>Gorąca woda w niskiej temperaturze</p> <p>Cechą tych układów jest to, że są zamknięte, tzn, że w normalnych warunkach funkcjonowania nie stykają się z atmosferą i są one ograniczone. Na wody z obiegu</p>

<p>l'atmosphère et les appoints en eau sont limités. L'eau du circuit ECBT peut être conditionnée par des substances qui peuvent présenter des dangers pour la santé humaine. On distingue les fluides vecteurs de type I : ils sont constitués de produits ayant reçus un avis favorable du Conseil Supérieur de l'Hygiène Publique (se reporter aux circulaires du 26 mai 1982 et du 2 juillet 1985 qui en dressent la liste) et les fluides vecteurs de type II : tous les autres. En fonction de la classification du fluide vecteur il sera nécessaire de mettre en œuvre un échangeur et/ou un appareillage satisfaisant à la classification antipollution de type FA (simple paroi) ou FB (double paroi).</p>	<p>„ECBT” mogą wpływać substancje, które mogą być szkodliwe dla ludzkiego zdrowia. Wyróżniamy płynne wektory typu I : składają się one z produktów, które otrzymały pozytywną opinię Najwyższej Rady Higieny Publicznej, która sporządziła tą listę odnosząc się do ogólników z dnia 26 maja 1982 roku i 2 lipca 1985) i płynne wektory typu II: czyli wszystkie inne. W zależności od klasyfikacji płynnych wektorów, niezbędnym będzie wdrożenie wymienników ciepła i / lub zadowalającego urządzenia w rodzaju „FA” dla klasyfikacji zanieczyszczeń (pojedyncza ściana) lub „FB” (podwójna ścianka).</p>
<p>19-Eau Chaude Haute Température (ECHT)</p> <p>Ces circuits ont pour particularité d'être fermés : c'est à dire que dans les conditions normales de fonctionnement ils ne sont pas en contact avec l'atmosphère et les appoints en eau sont limités. Le cas des eaux chaudes haute température est semblable à celui des eaux chaudes basse température (ECBT). Par contre du fait des températures très élevées les risques sont augmentés.</p>	<p>Gorąca woda w wysokiej temperaturze</p> <p>Cechą tych układów jest to, że są zamknięte, tzn, że w normalnych warunkach funkcjonowania nie stykają się z atmosferą i są one ograniczone. Przypadek gorących wód o wysokiej temperaturze jest podobny do gorących wód o niskiej temperaturze, „(ECBT)”. Z powodu bardzo wysokich temperatur wzrastają niebezpieczeństwa.</p>
<p>20-Il est impératif de surveiller l'eau avec de grande précaution. L'eau devra être impérativement adoucie au seuil minimal avec éventuellement un séquestrant de la dureté résiduelle ; être conditionnée pour l'obtention d'un pH de 9,5 à 11 ; contenir un réducteur d'oxygène en excès.</p>	<p>Koniecznym jest monitorowanie wody z dużą ostrożnością. Woda koniecznie musi być zmiękczona chociaż minimalnie z ewentualną pomocą sekwestrantu, który zmiękczy pozostałą twardość; warunkiem jest uzyskanie wartości pH od 9,5 do 11; oraz zamieszczenie reduktora nadmiaru tlenu.</p>
<p>21-Eau Chaude Haute Température (ECHT)</p> <p>Ces circuits ont pour particularité d'être fermés : c'est à dire que dans les conditions normales de fonctionnement ils ne sont pas en contact avec l'atmosphère et les appoints en eau sont limités. Le cas des eaux chaudes haute température est semblable à celui des eaux chaudes basse température (ECBT). Par contre du fait des températures très élevées les risques sont augmentés. Il est impératif de surveiller l'eau avec de grande précaution. L'eau devra être impérativement adoucie au seuil minimal avec éventuellement un</p>	<p>Wysoka temperatura gorącej wody</p> <p>Te cyrkulacje wodne mają cechy być zamknięte, co oznacza, że w normalnych warunkach eksploatacji nie ma bezpośredniego kontaktu z atmosferą i uzupełniania wody są ograniczone. Sytuacja gorącej wody wysokiej temperatury jest podobną do sytuacji tej niskiej temperatury. Natomiast w związku z większą temperaturą ryzyko wzrasta. Ważne jest, aby śledzić za wodę z dużą ostrożnością. Woda musi być koniecznie zmiękczona do minimalnego progu z możliwym odczynnikiem maskujące</p>

<p>séquestrant de la dureté résiduelle ; être conditionnée pour l'obtention d'un pH de 9,5 à 11 ; contenir un réducteur d'oxygène en excès.</p>	<p>pozostałej twardości; jest uwarunkowana do otrzymania od pH 9,5 do 11; zawierać reduktor tlenu w nadmiarze.</p>
<p>22-Eau côtière</p> <p>L'Eau côtière désigne l'eau définie par la directive 2000/60/CE du 23/10/2000 comme située en deçà d'une ligne dont tout point est situé à une distance d'un mille marin au-delà du point le plus proche de la ligne de base servant pour la mesure de la largeur des eaux territoriales et qui s'étendent, dans le cas des cours d'eau, jusqu'à la limite extérieure de l'estuaire, le cas échéant.</p>	<p>Wody przybrzeżne</p> <p>Przybrzeżne wody określone wodę definicją zawartą w dyrektywie 2000/60 / WE z dnia 23/10/2000, jako wody, znajdujące się poniżej linię dla której każdy punkt znajduje się w odległości jednej mili morskiej poza punktem najbliższego linii podstawowej, służące do pomiaru szerokości wód terytorialnych i które rozciągają się w przypadku rzeki, aż do zewnętrznej granicy od estuarium, w razie potrzeby.</p>
<p>23-Eau d'appoint</p> <p>L'Eau d'appoint désigne l'eau neuve introduite dans une installation en vue de compenser les pertes par soutirage d'eau ou de création de vapeur.</p>	<p>Uzupełniająca woda</p> <p>Uzupełniająca woda oznacza wodę ponownie wprowadzone w instalacji w celu wypełnienia braków poprzez przelewania wody i wytwarzania pary.</p>
<p>24-Eau d'égout</p> <p>L'Eau d'égout désigne l'eau usée produite par les établissements résidentiels et commerciaux et rejetés dans les égouts. Synonyme des eaux résiduaires.</p>	<p>Woda ściekowa</p> <p>Woda ściekowa oznacza wodę zużytą przez obiekty mieszkalne i handlowe oraz odprowadzoną do kanalizacji. Synonim do Ścieki kanalizacyjne.</p>
<p>25-Eau de dilution</p> <p>L'eau de dilution est utilisée pour un certain nombre d'essais. Ses principales caractéristiques sont les suivantes : pH : 7,5 +/- 0,2 ; DBO5 (mg/l) : 0,8 +/- 0,3 ; COT (mg/l) : 1,1 +/- 0,2 ; Cond (ms/cm) : 7,5 +/- 0,2 ; NH4+ (mg/l) : 0,1 +/- 0,06 ; NO2- (mg/l) : 0,5 +/- 0,2 ; NO3- (mg/l) : 7 +/- 0,5 ; (PO4)3- (mg/l) : 0,1 +/- 0,05 ; (SO4)2 (mg/l) : 35 +/- 5 ; Cl- : 7 +/- 0,5 ; HCO3- : 180 +/- 20.</p>	<p>Woda rozcieńczona</p> <p>Woda rozcieńczona jest wykorzystywana w wielu badań. Jej główne cechy charakterystyczne są następujące: pH: 7,5 +/- 0,2; BZT5 (mg / l): 0,8 +/- 0,3; TOC (mg / l): 1,1 +/- 0,2; Warunek (ms / cm): 7,5 +/- 0,2; NH4 + (mg / l): 0,1 +/- 0,06; NO2- (mg / l): 0.5 +/- 0.2; NO3 (mg / l): 7 +/- 0,5; (PO 4) 3 (mg / l): 0,1 +/- 0,05; (SO 4) 2 (mg / l) 35 +/- 5; Cl: 7 +/- 0,5; HCO3-: 180 +/- 20.</p>
<p>26-Eau de process</p> <p>L'Eau de process désigne l'eau utilisée dans les installations industrielles pour le fonctionnement d'un procédé ou la fabrication d'un produit.</p>	<p>Woda procesowa</p> <p>Woda procesowa oznacza wodę używaną w instalacjach przemysłowych dla funkcjonowania procesu lub wytwarzania produktu.</p>

<p>27-Eau de rétention</p> <p>L'Eau de rétention désigne l'eau souterraine maintenue dans un sol ou un terrain et qu'il est impossible de récupérer.</p>	<p>Woda retencyjna</p> <p>Wodą retencyjna oznacza wody podziemną, które utrzymywana jest w ziemi i które niemożliwe wydobyć.</p>
<p>28-Eau de ruissellement</p> <p>L'Eau de ruissellement désigne l'eau de pluie qui s'écoule à la surface du sol.</p>	<p>Woda odpływowa</p> <p>Woda odpływowa oznacza wody deszczowe, które spływają po powierzchni gleby.</p>
<p>29- Eau de surface</p> <p>L'Eau de surface désigne l'eau qui s'écoule ou qui stagne à la surface de l'écorce terrestre. Désigne également les sources, puits et autres collecteurs directement influencés par l'eau de surface. Également définies d'après la directive 2000/60/CE du 23/10/2000 comme les eaux douces superficielles, les estuaires et les eaux côtières.</p>	<p>Woda powierzchniowa</p> <p>Woda powierzchniowa oznacza wodę, która spływa lub zatrzymuje się na powierzchni skorupy ziemskiej. Oznacza to także źródła, studnie i kolektory, którzy są bezpośrednio pod wpływem wody powierzchniowej. Również określone zgodnie z dyrektywą 2000/60/WE z 23/10/2000 jako wody powierzchniowe słodkie, ujście rzeki i wody przybrzeżne.</p>
<p>30- Quelques références réglementaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Directive 75/440/CEE du 16 juin 1975 concernant la qualité requise des eaux superficielles destinées à la production d'eau alimentaire dans les États membres. JOCE L 194 du 25 juillet 1975.</li> <li>- Directive 79/869/CEE du 9 octobre 1979 relative aux méthodes de mesures et à la fréquence des échantillonnages de l'analyse des eaux superficielles destinées à la production d'eau alimentaire dans les États membres. JOCE L 271 du 29 octobre 1979.</li> </ul>	<p>Niektóre przepisy regulujące:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dyrektywa 75/440 / EWG (Europejska Wspólnota Gospodarcza) z dnia 16 czerwca 1975 roku w sprawie wymaganej jakości wód powierzchniowych przeznaczonych do produkcji wody pitnej w państwach członkowskich. Dz.U. L 194 z dnia 25 lipca 1975 r. (Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej)</li> <li>- Dyrektywa 79/869 / EWG z dnia 9 października 1979 roku w sprawie metod pomiaru i częstotliwości pobierania próbek do analizy wód powierzchniowych przeznaczonych do produkcji wody pitnej w państwach członkowskich. L 271 z dnia 29 października 1979.</li> </ul>
<p>31-Eau déminéralisée</p> <p>L'Eau déminéralisée désigne l'eau qui ne contient plus d'ions minéraux dissous. On peut utiliser un système à échangeur d'ions pour obtenir ce résultat.</p>	<p>Woda demineralizowana</p> <p>Woda demineralizowana oznacza wodę, która nie zawiera w sobie rozpuszczonych jonów mineralnych. Aby uzyskać taki rezultat, można zastosować system wymiany jonowej.</p>

<p>32-Eau distillée</p> <p>L'Eau distillée désigne l'eau qui est évaporée pour être débarrassée de toutes les particules dissoutes et de divers polluants. Elle est ensuite utilisée dans de nombreux processus industriels, en chimie, et peut également être consommée dans l'alimentation.</p>	<p>Woda destylowana</p> <p>Woda destylowana oznacza wodę, która jest odparowana w celu pozbycia się wszystkich rozpuszczonych cząsteczek oraz różnych zanieczyszczeń. Jest ona następnie używana w wielu procesach przemysłowych, w chemii, może być również składnikiem produktów spożywczych.</p>
<p>33-Eau domestique</p> <p>Désigne l'eau résiduaire qui provient des différents usages domestiques. Elle est essentiellement porteuse de polluants organiques, et principalement issue des salles de bains et des cuisines. Cette eau usée ménagère est également chargée de détergents, de graisses, de solvants, de débris organiques.</p>	<p>Woda domowa</p> <p>Oznacza wodę ściekową, która pochodzi z różnych zastosowań domowych. Zasadniczo jest nośnikiem zanieczyszczeń organicznych, pochodzi głównie z łazienek i kuchni. Zużyta woda z gospodarstw domowych zawiera detergenty, tłuszcze, rozpuszczalniki i cząstki organiczne.</p>
<p>34-Eau douce</p> <p>Eau douce désigne une eau qui est définie comme étant l'opposé, soit d'une eau salée (contenant généralement moins de 1.000 mg par litre de matières solides dissoutes comme les sels, les métaux, les éléments nutritifs, etc.), soit d'une eau dure (eau à forte teneur en calcium et en magnésium).</p>	<p>Woda słodka</p> <p>Woda słodka oznacza wodę, która jest przeciwieństwem albo wody słonej (generalnie, zawiera mniej niż 1 mg na litr rozpuszczonych ciał stałych, takich jak: sól, metale, składniki odżywcze itd.) albo wody twardej ( wody z wysoką zawartością wapnia i magnezu)</p>
<p>35-Eau douce superficielle</p> <p>Désigne l'eau définies par la directive 2000/60/CE du 23/10/2000 comme une eau stagnante et une eau courante à la surface du sol en amont de la limite des eaux douces.</p>	<p>Woda słodka powierzchniowa</p> <p>Woda określona przez rozporządzenie 2000/60/CE z dnia 23/10/2000 jako woda stojąca lub woda płynąca na powierzchni ziemi powyżej granicy wód słodkich.</p>
<p>36-Eau épurée</p> <p>Désigne l'eau qui sort de la station d'épuration</p>	<p>Woda oczyszczona</p> <p>Oznacza wodę, która wypływa z oczyszczalni ścieków.</p>
<p>37-Eau Glacée (EG)</p> <p>Ces circuits ont pour particularité d'être fermés : c'est à dire que dans les conditions normales de fonctionnement ils ne sont pas en contact avec l'atmosphère et les appoints en eau sont limités.</p>	<p>Woda lodowcowa</p> <p>Cechą charakterystyczną tych obiegów jest to że są zamknięte : to znaczy, że w normalnych warunkach funkcjonowania, nie są w kontakcie z atmosferą a dostawy wody są ograniczone.</p>

<p>38-</p> <p>Du fait des faibles températures les réactions de corrosion seront nettement plus lentes que pour les ECBT ou ECHT. Néanmoins les caractéristiques à maintenir sont identiques à celles des circuits ECBT si ce n'est que l'adoucissement ne se justifie pas</p>	<p>Wskutek niskich temperatur procesy korozji będą zdecydowanie bardziej powolne niż dla ECBT czy ECHT. Niemniej jednak, cechy charakterystyczne utrzymania są identyczne jak dla obiegów ECBT, z wyjątkiem tylko że zmiękczenie nie jest uzasadnione.</p>
<p>39-Eau grise</p> <p>L'eau grise est un terme québécois qui désigne l'eau non potable. Les eaux usées provenant de douches sont des eaux grises. Par contre, les eaux usées provenant des toilettes sont appelées eaux noires et doivent subir des traitements plus intensifs. L'eau grise peut être récupérée pour l'irrigation.</p>	<p>Szara woda</p> <p>Szara woda jest terminem pochodzącym z Quebecu oznaczającym wodę niezdatną do picia. Szara woda to woda, która pochodzi z pryszniców. Natomiast, woda ściekowa pochodząca z toalet to tak zwana czarna woda, która musi przejść bardziej intensywny proces uzdatniania. Woda szara może być używana do nawadniania.</p>
<p>40-Eau industrielle</p> <p>L'eau industrielle désigne l'eau résiduaire qui provient des différents usages industriels. Les caractéristiques de ces eaux sont extrêmement variables et directement liées au type d'industrie, en fonction leurs caractéristiques, elles peuvent être envoyées au réseau des eaux pluviales ou des eaux usées (contrôle de la qualité par le laboratoire de la station d'épuration).</p>	<p>Woda przemysłowa</p> <p>Woda przemysłowa oznacza wodę ściekową, która pochodzi z różnych zastosowań przemysłowych. Cechy charakterystyczne tej wody są bardzo różne i bezpośrednio związane ze specyfiką i rodzajem przemysłu. Może być ona wysyłana do sieci wód opadowych i ściekowych (kontrola jakości przez laboratorium w oczyszczalni ścieków)</p>
<p>41-Eau intérieure</p> <p>En moyenne, 15 % des ressources renouvelables en eau d'Europe sont prélevées tous les ans avec des variations régionales importantes. L'industrie utilise environ 53 % du volume d'eau total, l'agriculture 26 % et les activités domestiques 19 %.</p>	<p>Woda wewnętrzna</p> <p>Średnio każdego roku, w Europie 15% odnawialnych zasobów wodnych jest pobieranych ze znacznych źródeł regionalnych. W przemyśle zużywa się około 53% całkowitej objętości wody, w rolnictwie 26% i 19% podczas czynności domowych.</p>
<p>42- Eau lourde</p> <p>L'eau lourde ou oxyde de deutérium (D2O) est une forme naturelle d'eau utilisée pour réduire l'énergie des neutrons dans un réacteur (nucléaire). Elle est environ 10 % plus lourde que l'eau ordinaire et se trouve en quantités infimes dans la nature (environ une partie d'eau lourde pour 7.000 parties d'eau).</p>	<p>Woda ciężka</p> <p>Ciężka woda lub tlenek deuteru (D2O) jest naturalną formą wody używanej w celu zmniejszenia energii neutronów w reaktorze (jądrowym). Jest ona około 10% cięższa niż zwykła woda i występuje w śladowych ilościach w naturze (proporcje około 1:7000).</p>



<p>43-Eau marine</p> <p>L'eau marine désigne l'eau de mer, c'est-à-dire eaux dont la salinité (NaCl) dépasse 10g/l.</p>	<p>Woda morska</p> <p>Woda morska występuje w morzach i oceanach, tzn., w wodach, których zasolenie (NaCl) przekracza 10g/l.</p>
<p>44-Eau minérale</p> <p>L'eau minérale désigne l'eau qui contient des minéraux dissous en grande quantité (au minimum 250 parties par million de solide dissout), tels que le calcium, le magnésium, le sodium et le fer.</p>	<p>Woda mineralna</p> <p>Wody mineralna zawiera w dużych ilościach rozpuszczone minerały (co najmniej 250 cząsteczek na milion rozpuszczonych składników stałych), takich jak: wapń, magnez, sód, żelazo.</p>
<p>45-Eau navigable</p> <p>L'eau navigable désigne l'eau suffisamment profonde et large pour permettre la navigation de tous ou de certains types de navires.</p>	<p>Woda żeglowna</p> <p>Woda żeglowna to woda wystarczająco głęboka i szeroka, aby umożliwić żeglowanie wszystkim lub niektórym typom statków.</p>
<p>46-Eau osmosée</p> <p>L'eau osmosée désigne une eau dépourvue de la majorité de ses sels minéraux, métaux lourds et autres toxiques (comme les nitrates) par osmose.</p>	<p>Woda osmotyczna</p> <p>Woda osmotyczna pozbawiana jest podczas procesu osmozy większości soli mineralnych, metali ciężkich i innych toksyn (takich jak azotany).</p>
<p>47- Eau parasite</p> <p>L'eau parasite désigne l'ensemble des eaux propres de temps sec qui surchargent inutilement un réseau nuisant au bon fonctionnement d'une station d'épuration : eaux d'infiltration, de drainage, de sources, etc.</p>	<p>Woda pasożytnicza</p> <p>Woda pasożytnicza to całość wód czystych w okresie bez opadów, które przeciążają sieć wpływając niekorzystnie na funkcjonowanie oczyszczalni ścieków: infiltracji wody, kanalizacji, źródeł itd.</p>
<p>48- Eau pelliculaire</p> <p>L'eau pelliculaire désigne l'eau fixée par attraction moléculaire dans les interstices d'un milieu poreux, saturé ou non, mais soumise à des forces d'attraction plus faibles que celles qui déterminent l'adsorption. Classe d'eau de rétention distinguée de l'eau adsorbée.</p>	<p>Woda warstwowa</p> <p>Woda warstwowa, to woda niezmienna przez przyciąganie cząsteczkowe w porowatych szczelinach, nasycona lub nie, ale poddana siłom słabszego przyciągania niż te, które określają adsorpcję. Klasa wody retencji odmienna od zaadsorbowanej wody.</p>

<p>49- Eau pluviale</p> <p>L'eau pluviale désigne l'eau issue des précipitations. Les eaux pluviales peuvent constituer la cause de pollutions importantes des cours d'eau, notamment pendant les périodes orageuses. L'eau de pluie se charge d'impuretés au contact de l'air (fumées industrielles), puis, en ruisselant, des résidus déposés sur les toits et les chaussées des villes (huiles de vidange, carburants, résidus de pneus et métaux lourds...).</p>	<p>Woda deszczowa</p> <p>Woda deszczowa pochodzi z opadów atmosferycznych. Może ona być przyczyną znacznego zanieczyszczenia rzek, szczególnie w okresach burzowych. Woda deszczowa jest zanieczyszczana przez kontakt z powietrzem (dymy przemysłowe) oraz przez spływanie pozostałości z dachów i chodników (olej silnikowy, paliwo, pozostałości opon i metali ciężkich...).</p>
<p>50- Eau pluviale</p> <p>En outre, lorsque le système d'assainissement est dit "unitaire", les eaux pluviales sont mêlées aux eaux usées domestiques. En cas de fortes précipitations, les contraintes de préservation des installations d'épuration peuvent imposer un déversement de ce mélange très pollué dans le milieu naturel. Enfin, dans les zones urbaines, les surfaces construites rendent les sols imperméables et ajoutent le risque d'inondation à celui de la pollution.</p>	<p>Ponadto, gdy system warunków sanitarnych jest "jednostkowy", to wody deszczowe są mieszane ze ściekami. Podczas intensywnych opadów deszczu, niewystarczające funkcjonowanie oczyszczalni może spowodować wyciek bardzo zanieczyszczonej mieszanki do środowiska naturalnego. A na obszarach miejskich, powierzchnie budowlane sprawiają, że gleby są nieprzepuszczalne co niesie za sobą ryzyko powodziowe.</p>
<p>51- Eau potable</p> <p>L'eau potable désigne l'eau propre à la consommation humaine. L'eau est consommable par l'homme dès lors qu'elle répond à des exigences de qualité définies à l'échelon européen, puis transcrites dans la législation de chaque Etat membre. Cette eau est donc du point de vue sanitaire et esthétique, propre à l'alimentation et à la préparation des aliments ainsi qu'à tous les usages domestiques dont l'hygiène personnelle.</p>	<p>Woda pitna</p> <p>Woda pitna określa czystą wodę gotową do spożycia przez ludzi. Woda ta jest przeznaczona do konsumpcji przez ludzi, jeżeli spełnia wymagania jakościowe określone na szczeblu UE oraz przepisane do ustawodawstwa każdego państwa członkowskiego. Woda ta jest z punktu widzenia ochrony zdrowia i estetyki, właściwa do spożycia i przygotowywania posiłków oraz wszystkich zastosowań domowych w tym higieny osobistej.</p>
<p>52- Quelques références réglementaires sur les eaux de consommation :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Circulaire du 7 mai 1990 relative aux produits et procédés de traitement des eaux destinées à la consommation humaine, complétée par la circulaire du 27 mai 1992 (et annexe).</li> <li>- Décret N° 89-3 du 3 janvier 1989 relatif aux eaux destinées à la consommation humaine à l'exclusion des eaux minérales naturelles (JO du 4 janvier 1989) modifié par le décret n 90-330 du 10 avril 1990 (JO du 13</li> </ul>	<p>Niektóre przypisy regulacyjne na temat wód pitnych:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Okólnik z dnia 7 maja 1990 roku w sprawie produktów i procesów uzdatniania wody do spożycia przez ludzi, uzupełniony przez okólnik z dnia 27 maja 1992 roku (i załącznik).</li> <li>- Dekret nr 89-3 z dnia 3 stycznia 1989 roku w sprawie wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, z wyłączeniem naturalnych wód mineralnych (Dz.U. 04 stycznia 1989), zmienionego dekretem nr 90-330 z dnia 10</li> </ul>

<p>avril 1990), par le décret n 91-257 du 7 mars 1991 (JO du 8 mars 1991) et par le décret no 95-363 du 5 avril 1995 (JO du 7 avril 1995).</p> <p>- Directive 80/778/CEE 15 juillet 1980 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine - JOCE L 229 30 août 1990. Cette directive a été transcrite en droit Français.</p> <p>- Directive 98/93/CE du 3 novembre 1998 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine et annexes : annexe I - paramètres (microbiologiques, chimiques) et valeurs paramétriques ; annexe II - contrôle (paramètres à analyser, fréquence des analyses et des échantillonnages) ; annexe III - spécifications pour l'analyse des paramètres ; annexe IV - délais de transposition dans le droit national et détails d'application ; annexe V - tableau des correspondances entre la directive 80/778/CE et la directive 98/93/CE. Cette directive remplace celle de 1980, et est en cours de transcription en droit national dans chacun des pays membres.</p>	<p>kwietnia 1990 roku (Dz.U. z 13 kwiecień 1990), na mocy dekretu nr 91-257 z dnia 7 marca 1991 roku (Dz.U. z dnia 8 marca 1991) oraz dekretu nr 95-363 z dnia 5 kwietnia 1995 roku (Dz.U. z dnia 7 kwietnia 1995).</p> <p>- Dyrektywa 80/778 / EWG z 15 lipca 1980 w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi - Dz.U. L 229 z 30 sierpnia 1990. Dyrektywa ta została przepisana do prawa francuskiego.</p> <p>- Dyrektywa 98/93 / WE z dnia 3 listopada 1998 roku w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi oraz załączniki: Załącznik I - parametry (mikrobiologiczne, chemiczne) oraz wartości parametrów; Załącznik II - kontrola (parametry do analizy, częstotliwość analizy i pobierania próbek); Załącznik III - Dane do analizy parametrów; Załącznik IV - terminy dostosowania do prawa krajowego i stosowania szczegółami; Załącznik V - tabela zgodności dyrektywy 80/778 / WE oraz dyrektywy 98/93 / WE. Dyrektywa ta zastępuje tę z 1980 roku i jest w trakcie przepisywana do prawa krajowego w każdym państwie członkowskim.</p>
<p>53- Quelques références réglementaires sur les eaux de baignade :</p> <p>- Directive 76/160/CEE du 8 décembre 1975 concernant la qualité des eaux de baignade. JOCE L 31 du 5 février 1976.</p>	<p>Niektóre przepisy regulacyjne dotyczące wody w kąpieliskach:</p> <p>- Dyrektywa 76/160 / EWG z dnia 8 grudnia 1975 roku w sprawie jakości wody w kąpieliskach. Dz. U. L 31 z dnia 5 lutego 1976 r.</p>
<p>54- Quelques références réglementaires sur les eaux piscicoles :</p> <p>- Directive 78/659/CEE du 18 juillet 1978 concernant la qualité des eaux douces ayant besoin d'être protégées ou améliorées pour être aptes à la vie des poissons. JOCE L 222 du 14 août 1978.</p>	<p>Niektóre przepisy regulacyjne na temat wód zarybionych:</p> <p>- Dyrektywa 78/659 / EWG z dnia 18 lipca 1978 roku w sprawie jakości słodkich wód wymagających ochrony lub poprawy w celu zachowania życia ryb. Dz.U. L 222 z dnia 14 sierpnia 1978 r.</p>
<p>55- Quelques références réglementaires sur les eaux conchylicoles :</p> <p>- Directive 79/923/CEE du 30 octobre 1979 relative à la qualité des eaux conchylicoles. JOCE L 281 du 10 novembre 1979.</p>	<p>Niektóre przepisy regulacyjne odnośnie wód dla skorupiaków:</p> <p>- Dyrektywa 79/923 / EWG z dnia 30 października 1979 roku w sprawie jakości wód dla skorupiaków. Dz.U. L 281 z dnia 10 listopada 1979 r.</p>
<p>56- Eau réceptrice L'eau réceptrice désigne les cours d'eau ou océan dans lequel sont déversées des eaux usées et effluents traités.</p>	<p>Woda zbiorcza Woda zbiorcza odnosi się do rzek lub oceanu, do których zostały wylane odpady i oczyszczone ścieki.</p>

<p>57- Eau résiduaire L'eau résiduaire désigne l'eau qui a fait l'objet d'une utilisation domestique, agricole ou industrielle. On parle également d'eau brute pour les eaux d'égout qui entrent dans la station ou qui sont en cours de traitement. Synonyme d'eaux usées.</p>	<p>Ścieki Ścieki odnoszą się do wody, która została wykorzystana do użytku domowego, rolniczego i przemysłowego. Mówi się także o wodzie nieoczyszczonej do kanalizacji, która wpływa do oczyszczalni lub która jest w trakcie przetwarzana. Synonim płynnych odpadów.</p>
<p>58- Eau résiduaire industrielle L'eau résiduaire industrielle désigne l'eau qui provient des activités industrielles. L'eau résiduaire industrielle est différente des eaux usées domestiques et ses caractéristiques varient d'une industrie à l'autre. En plus de matières organiques, azotées ou phosphorées, elle peut également contenir des produits toxiques, des solvants, des métaux lourds, des micropolluants organiques, des hydrocarbures. Certaines d'entre elles doivent faire l'objet d'un prétraitement de la part des industriels avant d'être rejetées dans les réseaux de collecte. Elles sont mêlées aux eaux domestiques que lorsqu'elles ne présentent plus de danger pour les réseaux de collecte et ne perturbent pas le fonctionnement des stations de traitement.</p>	<p>Ścieki przemysłowe Ścieki przemysłowe odnoszą się do wody, która pochodzi z działalności przemysłowej. Ścieki przemysłowe różnią się od ścieków z gospodarstw domowych i ich cechy są zróżnicowane w zależności od sektora. Poza materią organiczną, azotu lub fosforu, mogą także zawierać produkty toksyczne, rozpuszczalniki, metale ciężkie, organiczne mikrozanieczyszczenia węglowodory. Niektóre z nich muszą być wstępnie oczyszczone przez przemysłowców, przed odprowadzeniem do ścieków. Są one zmieszane z wodą domową tylko wówczas, gdy nie stanowią one żadnego zagrożenia dla sieci zbiorowej i nie zakłócają funkcjonowania oczyszczalni.</p>
<p>59- Eau résiduaire urbaine  L'eau résiduaire urbaine désigne l'eau qui provient des activités domestiques normales telles que les eaux fécales, de nettoyage, de cuisine, d'hygiène, etc. Leur composition est assez uniforme et dépend des habitudes de vie de chaque maison. On compte les composés organiques, particules en suspension, substances nutritives (phosphore et azote) parmi les principaux éléments polluants.</p>	<p>Ścieki komunalne  Ścieki komunalne są to wody pochodzące z normalnych, codziennych czynności takich jak korzystanie z toalety, sprzątanie, gotowanie oraz dbanie o higienę itp. Ich skład jest stosunkowo jednolity i zależy od stylu życia każdego gospodarstwa domowego. Wśród głównych elementów zanieczyszczeń wymienia się związki organiczne, pyły, oraz substancje odżywcze (fosfor i azot)</p>
<p>60-Eau salée  Qualitativement, l'eau salée désigne l'eau qui à un goût de sel. Quantitativement, par convention, une eau salée contient plus de 10 g/l de sels dissous ; en dessous de ce seuil, on parle d'eau saumâtre.</p>	<p>Solanka  Biorąc pod uwagę jakość, solanka jest wodą o smaku soli. Natomiast, jeśli chodzi o ilość, według ustaleń, solanka posiada więcej niż 10g/l rozpuszczonej soli. W przypadku gdy soli jest mniej, wtedy mówimy o słonawej wodzie.</p>
<p>61-Eau salubre  L'eau est dite salubre ou insalubre en fonction de la quantité de bactéries qu'elle contient.</p>	<p>Czysta woda  Woda jest korzystna lub szkodliwa dla zdrowia w zależności od ilości bakterii, które zawiera.</p>

<p>62- Eau saumâtre</p> <p>L'eau saumâtre désigne l'eau dont la teneur en sel est sensiblement inférieure à celle de l'eau de mer. La concentration totale de sels dissous y est généralement comprise entre 1.000 et 10.000 mg/l (passée cette concentration, on parle d'eaux salées). Elles sont rencontrées principalement, soit à l'embouchure des fleuves et rivières, soit au sein même des fleuves de grande largeur (par mélange de l'eau douce et de l'eau de mer).</p>	<p>Woda słonawa</p> <p>Słonawa woda odnosi się do wody, w której zawartość soli jest znacznie mniejsza niż w wodzie morskiej. Całkowite stężenie rozpuszczonej soli wynosi zazwyczaj od 1000 do 10000 mg/l (przekraczając to stężenie, mówimy o solance). Rodzaj tej wody spotykany jest przede wszystkim w ujściach rzek, albo i również w bardzo szerokich rzekach (przez zmieszanie się słodkiej wody z wodą morską)</p>
<p>63-Eau souterraine</p> <p>L'eau souterraine désigne l'eau définie d'après la directive 80-68-CEE du 17/12/79 comme se trouvant sous la surface du sol en contact direct avec le sol ou le sous-sol et qui transitent plus ou moins rapidement (jour, mois, année, siècle, millénaire) dans les fissures et les pores en milieu saturé ou non. Elle a été redéfinie par la directive 2000/60/CE du 23/10/2000 comme eaux se trouvant sous la surface du sol dans la zone de saturation et en contact direct avec le sol et le sous-sol.</p>	<p>Wody podziemne</p> <p>Wody podziemne według definicji znajdującej się w dyrektywie 80-68-CEE z 17/12/79 są to wody przepływające pod powierzchnią ziemi, będąc w bezpośrednim kontakcie z glebą lub z podglebiem, które przepływają w miarę szybko przez nasycone bądź nienasycone szczeliny i pory.( przez dzień, miesiąc, rok, wiek, tysiąc lat) W dyrektywie 2000/60/CE z 23/10/2000 rodzaj tej wody został ponownie zdefiniowany jako woda znajdująca się pod powierzchnią ziemi, w strefie saturacji, mająca bezpośredni kontakt z glebą i pod glebą.</p>
<p>64- Eau ultrapure</p> <p>L'eau ultrapure désigne l'eau qui ne contient quasiment pas de substances dissoutes.</p>	<p>Woda ultra czysta</p> <p>Woda ultra czysta jest to woda, która nie posiada niemal żadnych substancji rozpuszczonych</p>
<p>65- Eau urbaine de ruissellement</p> <p>L'eau urbaine de ruissellement désigne l'eau de pluie qui provient de la voirie municipale et des bâtiments domestiques ou commerciaux adjacents, qui peut transporter divers polluants dans les réseaux d'égout et/ou les eaux réceptrices.</p>	<p>Miejskie wody opadowe</p> <p>Miejskie wody opadowe są to wody deszczowe, które spływają z publicznych dróg oraz z przylegających budynków mieszkalnych i handlowych. Są to wody, które mogą przenosić różne zanieczyszczenia do systemów kanalizacyjnych i/lub wód odpływowych</p>
<p>66-Eau usée</p> <p>L'eau usée est le synonyme de l'eau résiduaire. Les eaux usées domestiques se composent des eaux vannes d'évacuation des toilettes, des eaux ménagères d'évacuation des cuisines et salles de bains. Les déchets présents dans ces eaux souillées sont constitués par des matières organiques dégradables et des matières minérales. Ces substances sont sous forme dissoute ou en</p>	<p>Ścieki</p> <p>Ścieki z gospodarstw domowych składają się z zanieczyszczeń z rur odprowadzających z toalet, z kuchni i z łazienek. Odpady znajdujące się w tej brudnej wodzie podlegają rozkładowi poprzez materie organiczne i mineralne. Te substancje są w formie rozpuszczonej lub w zawiesinie. Systemy ścieków prowadzą do oczyszczalni ścieków, gdzie są poddawane oczyszczaniu.</p>

<p>suspension. Les réseaux d'eaux usées aboutissent à des stations d'épuration où les eaux sont traitées.</p>	
<p>67- Eau usée non traitée</p> <p>L'eau usée non traitée désigne des eaux d'égoûts qui n'ont pas subi de transformation physique ou chimique visant à enlever les déchets solides et les contaminants. Ces eaux peuvent causer des problèmes de pollution comme la propagation de produits chimiques toxiques, de bactéries porteuses de maladies et la prolifération d'algues.</p>	<p>Nieoczyszczone ścieki</p> <p>Ścieki nieoczyszczone oznaczają, że nie zostały one poddane oczyszczeniu ani w sposób fizyczny, ani chemiczny, z odpadów stałych i z zanieczyszczeń. Wody te, mogą powodować problemy, takie jak rozprzestrzenianie się toksycznych substancji chemicznych, bakterii chorobotwórczych i proliferacji glonów</p>
<p>68- Eau vanne</p> <p>L'eau vanne désigne l'eau domestique qui contient exclusivement les urines et matières fécales.</p>	<p>Wody ściekowe</p> <p>Wody ściekowe odnoszą się do wód użytkowych, które zawierają przede wszystkim mocz i kał.</p>